

GILGAMES'

campo de trigo silvestre
leche de asno silvestre
lo silvestre que no conoce –

sale de la arena
lee los sueños
ve en el movimiento de la arena
que está presente

ve
el lugar resplandeciente,

que es – busca,
que coincide

champ de blé sauvage
lait d'âne sauvage
le sauvage qui ne connaît pas –

il sort du sable
il lit les rêves
regarde dans le mouvement du sable
qui est présent

regarde
le lieu resplendissant,

qui est–cherche,
qui coincide

campo di grano selvatico
latte di asino selvatico
il selvatico che non conosce –

esce dalla sabbia
legge i sogni
vedi nel movimento della sabbia
che è presente

vedi
il luogo splendente,

che è–cerca,
che coincide

el traje de plumas
está colgado en la oscuridad,

y sobre la carne del brazo,

el cuerpo cambia
en el de un pájaro

l'habit de plumes
est accroché au mur,

il est sur la chair du bras,

le corps se change
en corps d'oiseau

l'abito di piume
è appeso al buio,

è sulla carne del braccio,

il corpo cambia
in quello di un uccello

te mueves en la oscuridad,
hay oscuridad en tu boca

vas hacia
un trozo de playa
hecha de guijarros –
a cuatro patas

la oscuridad te baña los dedos
de las manos

tu bouges dans le noir,
il y a du noir dans ta bouche

tu vas vers
une bande de plage
formée de cailloux –
à quatre pattes

le noir mouille les doigts
de tes mains

ti muovi al buio,
c'è buio nella tua bocca

vai verso
una striscia di spiaggia
fatta di ciottoli –
a quattro zampe

il buio ti bagna le dita
delle mani

la planta que crece bajo el agua
con hojas carnosas
como salvia –

la planta perdida
que cambia
tu carne

como trigo
perfecto y resplandeciente
que crece bajo agua

la plante qui pousse sous l'eau
les feuilles charnues
comme de la sauge –

la plante perdue
qui change
ta chair

comme du blé
parfait et resplendissant
qui pousse sous l'eau

la pianta che cresce sott'acqua
con foglie carnose
come salvia –

la pianta perduta
che cambia
la tua carne

come grano
perfetto e splendente
che cresce sott'acqua